22. JUN 1961
Transmis à M.
Overgemaakt aan de h. Coördination (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18e april 1961 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende het ijken van semi-precisiebalansen met automatisch of semi-automatisch evenwicht", heeft de 1e juni 1961 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 18 avril 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "concernant la vérification des balances de semi-précision à équilibre automatique ou semi-automatique", a donné le 1er juin 1961 l'avis suivant :

De bepaling van wat met "semi-precisiebalansen" wordt bedoeld, wordt in de eerste zin van het tweede lid van artikel 1 gegeven. De tweede zin is niets meer dan een terminologische toelichting van deze bepaling en heeft geen enkele normatieve waarde. Hij zou daarom best worden weggelaten.

+

\+ +

Artikel 2 bepaalt de voorwaarden waaraan een model van balans, om te kunnen worden goedgekeurd, moet voldoen. In dit verband wordt verwezen naar artikel 8 van het ontwerp. Het ligt voor de hand dat alleen de voorwaarden opgenomen onder het littera A van dit artikel bedoeld worden. De verwijzing dient hieromtrent te worden aangevuld.

Het derde lid van artikel 2 geeft een betwistbare nieuwe formulering van het beginsel opgenomen in artikel 3, tweede lid, van de verordening gevoegd bij het koninklijk besluit van 7 november 1909. De formulering is betwistbaar inzover zij kan begrepen worden als ertoe strekkend de Belgische Staat en zijn personeel te onttrekken aan de aansprakelijkheid waartoe de overheid en haar agenten krachtens het gemeen recht gehouden zijn. De Minister is niet bevoegd zonder wettelijke habilitatie, die in casu niet aanwezig is, een dergelijke maatregel uit te vaardigen zelfs niet als voorwaarde tot het bekomen van een erkenning, waarvan hij voor het overige discretionair de voorwaarden kan bepalen. Het is derhalve aangewezen, deze bepaling te laten wegvallen.

+

Voor het overige geeft het ontwerp slechts aanleiding tot vormwijzigingen die geen toelichting behoeven.

Zo leze men, terwille van de overeenstemming, het einde van het eerste lid van artikel 2 als volgt : "... alsook de voorwaarden in de artikelen 3 tot 6, 8, A, en 9 van het tegenwoordige besluit gesteld".

Het tweede lid van dit artikel stelle men als volgt :

"Het model mag bovendien worden geweigerd zo het toestel een particulariteit vertoont die uiteraard zijn bestemming schaadt".

In artikel 4 leze men "wettelijke gewichtseenheid" in plaats van "wettelijke eenheid".

In artikel 6 leze men het tweede lid onder 1 als volgt :

"- het weegvermogen, zijnde in de zin van deze bepaling de maximumlast die door het toestel mag gewogen worden, uitgedrukt in grammen en de waarde ...".

In het derde lid leze men aan het eind "... de woorden "karaat (karaten)" en "carat(s)" of een van beide woorden".

.../...

Het vierde lid stelle men als volgt :

"-de vermeldingen"Het toestel moet waterpas staan en onbelast, nul aanduiden" en "L'appareil doit être de niveau et indiquer zéro à vide", of een van beide vermeldingen".

In hetzelfde artikel schrijve men onder 2, zoals in artikel 3,"leesbereik" in plaats van "afleesbereik".

Onder 3 schrijve men in de Franse tekst "indicateur de niveau" in plaats van "indicateur de nivellement".

Artikel 7 stelle men als volgt :

"Artikel 7.-

Om te kunnen voorzien worden van het stempelmerk van aanneming moet elk toestel gelijkvormig zijn met het goedgekeurd model en voldoen aan de werkingsvoorwaarden, die bepaald zijn door de artikelen 8 en 9 van dit besluit".

Onder B van artikel 8 schrijve men : "... toegelaten bij de eerste ijk".

De eerste zin van artikel 10 stelle men als volgt :

"De organen van deze balansen worden vrijgesteld van het ijkmerk".

In de Nederlandse tekst van artikel 12 leze men in het eerste lid "blijvend" in plaats van "voortdurend" en in het tweede lid "gewichten" in plaats van "precisiegewichten".

Artikel 13 stelle men als volgt :

"Artikel 13.-

Dit besluit treedt in werking de dag na die waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

La notion de "balance de semi-précision" est définie dans la première phrase de l'alinéa 2 de l'article 1er; la deuxième phrase, qui se borne à apporter à cette définition une précision d'ordre purement terminologique, est dépourvue de toute portée normative et peut, dès lors, être omise sans inconvénient.

\+

\+ \+

Déterminant les conditions auxquelles un modèle de balance doit répondre pour pouvoir être approuvé, l'article 2 se réfère notamment à l'article 8 du projet. Cette référence ne vise de toute évidence que les seules conditions prévues au littera A de cet article; il y aurait donc lieu de la compléter dans ce sens.

Tel qu'il est formulé à l'alinéa 3 de l'article 2, le rappel du principe établi par l'article 3, alinéa 2, du règlement annexé à l'arrêté royal du 7 novembre 1909, est sujet à critique dans la mesure où il peut s'interpréter comme tendant à dégager l'Etat belge et son personnel de la responsabilité qui incombe à l'autorité et à ses agents en vertu du droit commun. A moins d'y être habilité par la loi - ce qui n'est pas le cas en l'espèce -, le Ministre n'a pas le pouvoir d'édicter une telle mesure, fût-elle présentée sous la forme d'une condition d'obtention d'une agréation dont il peut, au demeurant, déterminer les conditions d'une manière discrétionnaire. La disposition critiquée devrait dès lors être omise.

Pour le surplus, le projet n'appelle que des observations de pure forme qui ne requièrent aucun commentaire.

La fin de la version néerlandaise de l'alinéa 1er de l'article 2 devrait, par souci de concordance, être rédigée comme suit : "... alsook de voorwaarden in de artikelen 3 tot 6, 8, A, en 9 van het tegenwoordige besluit gesteld".

L'alinéa 2 de cet article serait mieux rédigé comme suit :

"Le modèle peut, en outre, être refusé si l'instrument présente une particularité de nature à nuire à sa destination".

A l'article 4, il convient d'écrire "unité de poids légale" au lieu de "unité légale".

A l'alinéa 2 du 1 de l'article 6 il est proposé d'écrire :

" - la portée, qui est au sens de la présente disposition la charge maximale, exprimée en grammes, susceptible d'être pesée par l'instrument, ainsi que la valeur ...".

A l'alinéa 3 il convient de lire : "... des mots "carat(s) et "karaat" (karaten) ou de l'un de ces mots seulement".

.../...

L'alinéa 4 devrait être rédigé comme suit :

" - les mentions "L'appareil doit être de niveau et indiquer zéro à vide" et "Het toestel moet waterpas staan en onbelast nul aanduiden",ou l'une de ces mentions seulement".

Au 2 du même article, il convient d'écrire comme à l'article 3 "leesbereik" au lieu de "afleesbereik".

Au 3, le mot "nivellement" devrait être remplacé par le mot "niveau".

L'article 7 débuterait mieux comme suit :

"Article 7.-

Pour recevoir l'empreinte du poinçon d'acceptation, tout instrument doit être conforme à...".

Dans la version néerlandaise de l'article 8, B, il convient d'écrire : ... toegelaten bij de eerste ijk".

Dans la première phrase de l'article 9, l'incise "... ,étant assez fragiles," peut être supprimée.

Dans la version néerlandaise de l'article 12, alinéa 1er, le mot "voortdurend" devrait être remplacé par le mot "blijvend". A l'alinéa 2 du même article, les mots "de précision" peuvent sans inconvénient être omis après le mot "poids".

.../

Enfin, l'article 13 devrait se lire comme suit :

"Article 13.-

Le présent arrêté entre en vigueur le lendemain du jour de sa publication au Moniteur belge".

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	F. LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	H. BUCH,	raadsheren van State,	
	G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
	F. DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	R. de RYKE,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. VERMEULEN, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. P. VERMEULEN, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) **F. LEPAGE.**